

Я. Я. Іваноў

Установа адукацыі “Магілёўскі дзяржаўны ўніверсітэт імя А. А. Куляшова”, кафедра тэарэтычнай і прыкладной лінгвістыкі

## СУАДНОСІНЫ АФАРЫСТЫЧНЫХ АДЗІНАК І МАЛЫХ ТЭКСТАВЫХ ФОРМ

(на матэрыяле беларускай, рускай, польскай, англійскай моў)\*

В статье рассматривается соотношение афористических единиц и пословиц, поговорок, а также малых текстовых форм (сентенций, максим, грегерий и др.) на материале белорусского, русского, польского и английского языков.

The article discusses the relationship between aphoristic units and proverbs, sayings, and small text forms (maxims, gregarias, etc.) on the material of Belarusian, Russian, Polish and English.

*Ключевые слова:* афоризм, пословица, поговорка, сентенция, максима, грегерия, белорусский язык, русский язык, польский язык, английский язык.

*Key words:* aphorism, proverb, proverb, maxim, gregeria, Belarusian, Russian, Polish, English.

Афарызмы можна вызначыць як аднафразавыя, пераважна звыш-слоўныя, намінацыйныя, самастойныя, узнаўляльныя, устойлівыя адзінкі, многім з якіх уласцівы ідыяматычнасць, мастацкасць формы і ўжыванне як асобнага тэксту, і якія адрозніваюцца ад усіх іншых вышэйшых знакавых моўных адзінак катэгарыяльнай прыметай – адметнай абагульненасцю зместу (універсальнай абагульненасцю пазамоўнай рэчаіснасці), што з’яўляецца яскрава спецыфічнай уласцівасцю афарызмаў як адзінак мовы і маўлення і маніфестуе асобную катэгарыяльную якасць іх плану зместу – афарыстычнасць [1].

Вызначэнне катэгарыяльных адносін паміж афарызмамі і іншымі тыпамі аднафразавых тэкстаў, а таксама разнавіднасцямі жанру літаратурных выслоўяў і іншымі малымі маўленчымі і літаратурнымі жанрамі, з’яўляецца адной з актуальных праблем сучаснага лінгвістычнага вывучэння афарызма [2].

\* Исследование выполнено в рамках НИР «Універсальнае і нацыянальнае ў фразеалагічнай і парэміялагічнай падсістэмах беларускай мовы (у еўрапейскім моўным кантэксце)» (ГР № 20161332) падпраграмы «Белорусский язык и литература» Государственной программы научных исследований «Экономика и гуманитарное развитие белорусского общества» на 2016–2020 гг.

Выказванні з абагульнена-ўніверсальнай семантыкай (афарыстычныя адзінкі) узніклі ў ранні перыяд гістарычнага развіцця мовы, калі яшчэ не адбылася дыферэнцыяцыя аднафразавых тэкстаў і не развілася літаратурная форма існавання мовы, а разам з ёй і малыя літаратурныя жанры. Так, адлюстраванне сталых сувязей паміж неадзінкавымі аб'ектамі рэчаіснасці патрабуе выкарыстання пазачасавых сінтаксічных канструкцый сказа. Гэтаму ў найбольшай ступені адпавядаюць іменныя сказы, якія проціпастаўлены дзеяслоўным сказам як дзве розныя формы выказвання, ніколі не ўжываюцца для апісання канкрэтных фактаў, адлюстроўваюць толькі “абсалютныя ісціны” па-за сувяззю з часам, асобай і абставінамі. Формы прэдыкацыі ў выглядзе злучэння двух імёнаў найбольш старажытныя ў глотагенезе, з'яўляюцца моўнымі ўніверсаліямі (паводле Э. Бенвеніста), дайшлі да нашага часу не ва ўсіх мовах, але захаваліся ў прыказках (бел. *Зямля – маці, а праца – бацька*, руск. *Ум хорошо, а два лучше*, польск. *Dobra rada, lepsza potoc*, англ. *Like father, like son*). Універсальнае абагульненне рэчаіснасці як спосаб і прадукт маўленча-мысленчай дзейнасці знайшло сваё ўвасабленне яшчэ ў першасных формах прэдыкацыі (можна меркаваць, што першыя выказванні, пабудаваныя па мадэлі двухсастаўнага сказа, былі афарыстычныя паводле зместу).

Адзінкі толькі аднаго віда аднафразавых тэкстаў маюць амаль усе абагульнена-ўніверсальны змест – **прыказкі**. Не больш за 10% адзінак, якія традыцыйна далучаюць да прыказак, маюць абагульнена-факталагічны змест, не з'яўляюцца афарыстычнымі і павінны быць кваліфікаваныя як разнавіднасць фразеалагічных адзінак – **устойлівыя фразы**, або (паводле А.М. Баранова, Д.А. Дабравольскага) **маўленчыя формулы** (бел. *Пашкадаваў воўк кабылу, пакінуў хвост ды грыву* або *Развязаўся мех не на смех*, руск. *Вместе тесно, а врозь скучно*, польск. *Rozumi aź nadto, ale statku brakuje*, англ. *Care killed a cat* або *Do as I say, not as I do*). Большасць прыказак сучасных народаў першабытнай культуры ні ў чым не ўступаюць еўрапейскім (паводле Э.Б. Тайлара), што дазваляе сцвярджаць: прыказкі на ўсім працягу свайго гістарычнага развіцця засталіся нязменнымі як тып выказванняў і як клас моўных адзінак па сваіх асноўных структурных і семантычных якасцях, змяніліся толькі роля і функцыі прыказак у камунікацыі, а таксама іх прадметна-тэматычны змест. Сярод аднафразавых тэкстаў як моўных знакаў прыказкі з'яўляюцца найбольш гамагеннай групай афарыстычных адзінак.

Паняцце афарызма не павінна атаясамлівацца з уяўленнем аб нейкім асобным тыпе аднафразовага тэксту, маўленчым ці літаратурным жанры, якое або істотна проціпастаўляецца паняццям “**літаратурнае выслоўе**”, “**крылаты выраз**”, “**парэмія**” і г. д., або, наадварот, ніяк не размяжоўваецца

з імі. Усе аднафразавыя тэксты, маўленчыя ці літаратурныя жанры могуць быць або афарыстычнымі (адлюстроўваць рэчаіснасць у абагульнена-ўніверсальным плане), або неафарыстычнымі (паведамляць аб прыватных з’явах). У адносінах да афарыстычных паводле свайго зместу літаратурных выслоўяў, крылатых выказаў, парэмій і г. д. паасобку паняцце афарызма трэба лічыць не родавым (як гэта пашырана ў звычайнай практыцы і навуковым ужыванні), а **катэгарыяльным**. Такое разуменне паняцця “афарызм” дазваляе не толькі акрэсліць спецыфічны тып маўленчых і моўных адзінак (афарыстычных) на падставе адной адметнай уласцівасці (якасці афарыстычнасці), але і супрацьпаставіць іх на гэтай падставе ўсім астатнім выказванням – неафарыстычным. Афарызм паводле ўласцівых яму прымет суадносіцца з сумежнымі з’явамі маўлення і мовы толькі часткова, г. зн. што афарызм можа быць і літаратурным выслоўем (у складзе пэўнага тэксту ці як асобны твор), і крылатым выразам, і парэміяй, але не ўсе яны з’яўляюцца афарыстычнымі паводле свайго зместу і моўных сродкаў яго адлюстравання. У адносінах да ўсіх без выключэння літаратурных выслоўяў, крылатых выказаў, парэмій і г. д. паняцце афарызма трэба разглядаць як **класіфікацыйнае** паводле дыферэнцыяцыі іх усіх на “афарызмы” і на “не афарызмы”.

Некаторыя разнавіднасці літаратурных выслоўяў (**гномы, рубаі** і г. д.) маюць, як і прыказкі, абагульнена-ўніверсальны змест. Аднак такія разнавіднасці літаратурных выслоўяў нельга ў адрозненне ад прыказак вылучыць у агульную гамагенную групу афарыстычных адзінак як маўленчых утварэнняў, паколькі такія выслоўі істотна абмежаваны пэўнымі зместавымі і/або структурнымі ўласцівасцямі (гномы пераважна філасофскага зместу ў форме верша-двухрадковіка, рубаі толькі вершы-чатырохрадковікі са складанай рытмікай).

Асобна варта адзначыць адсутнасць катэгарыяльных адносін ва ўласна лінгвістычным плане паміж афарызмамі і такімі асобнымі відамі літаратурных выслоўяў, як **сентэнцыя, максіма, грэгерыя** і г. д. (адносіны паміж імі маюць або рода-відавы характар у выпадку наяўнасці ў названых жанравых форм афарыстычнага зместу, або выключна метамоўны характар, калі гэты змест у іх, як і ў іншых такога кшталту літаратурных выслоўяў, адсутнічае).

Адметнымі з’яўляюцца суадносіны афарызмаў і такіх звышфразавых маўленчых і літаратурных малых жанравых форм, як **апафегмы, хрыі, байкі, прытчы, анекдоты, фразкі, велярызмы**, разнастайныя творы-**мініяцюры** (лірычныя, камічныя і інш.) і г. д. Афарыстычныя адзінкі ўжываюцца ў такіх тэкстах (гэтак сама, як і ў любых іншых малых тэкстах – вершах, апавяданнях і г. д.), таму не могуць з імі цал-

кам атаясамлівацца нават у тых выпадках, калі з'яўляюцца іх галоўнымі зместавымі і структурнымі кампанентамі.

Прапанаванае ўласна лінгвістычнае разуменне паняцця афарызма (якое можна кваліфікаваць як “вузкае” ў параўнанні з яго існуючым на сённяшні дзень разуменнем – шырокім) дазваляе не толькі адназначна акрэсліць межы афарыстычнага матэрыялу мовы і маўлення, але і стварыць аб'ектыўныя падставы як для несупярэчлівага апісання афарыстычных адзінак у тэрмінах асобных філалагічных дысцыплін, так і для пабудовы агульнай лінгвістычнай тэорыі афарызма як спецыфічнай адзінкі мовы і маўлення і як феномена маўленча-мысленчай дзейнасці.

## Літаратура

1. Иванов, Е. Е. Лингвистика афоризма : учеб.-метод. пособие / Е. Е. Иванов. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2016. – 156 с.
2. Иваноў, Я. Я. Афарыстычныя адзінкі ў беларускай мове : манаграфія / Я. Я. Иваноў. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2017. – 208 с.